



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報今天出紙四大張每份零售叁毫

禁止醫生收取額外診費法案受阻

省府醫學會重開談判

談判期間法案將不再提出討論

【本報訊】省府衛生廳長尼路遜，昨日與卑詩醫學會主席曼德維醫生，就禁止醫生收取額外診費法案，重開談判。曼德維醫生表示，該會已準備好與省府重新談判，但談判期間，省府不應再提出討論該法案。曼德維醫生指出，省府在與該會談判期間，不應再提出討論該法案，否則將使談判陷入僵局。省府方面則表示，該會應在談判期間，停止任何可能影響談判進度的行動。曼德維醫生則表示，該會將繼續與省府談判，但談判期間，省府不應再提出討論該法案。

蘇聯南非緊密合作

【倫敦電】南非政府與蘇聯在南非之經濟合作日益密切。據悉，南非政府與蘇聯在南非之經濟合作日益密切。據悉，南非政府與蘇聯在南非之經濟合作日益密切。據悉，南非政府與蘇聯在南非之經濟合作日益密切。

加航計劃改良客機

【渥太華電】加航計劃改良客機，以節省燃料。據悉，加航計劃改良客機，以節省燃料。據悉，加航計劃改良客機，以節省燃料。

雲埠港口貨運繁忙

【雲埠電】雲埠港口貨運繁忙，黎巴嫩戰鬥仍持續。據悉，雲埠港口貨運繁忙，黎巴嫩戰鬥仍持續。據悉，雲埠港口貨運繁忙，黎巴嫩戰鬥仍持續。

貿易部長林理率團訪問尼國推廣貿易

【渥太華電】貿易部長林理率團訪問尼國，推廣貿易。據悉，貿易部長林理率團訪問尼國，推廣貿易。據悉，貿易部長林理率團訪問尼國，推廣貿易。

加國經濟援助波蘭

【渥太華電】加國經濟援助波蘭，以促進其經濟發展。據悉，加國經濟援助波蘭，以促進其經濟發展。據悉，加國經濟援助波蘭，以促進其經濟發展。

兩爬山者雪崩喪生

【卡加利電】兩名爬山者在卡加利附近發生雪崩中喪生。據悉，兩名爬山者在卡加利附近發生雪崩中喪生。據悉，兩名爬山者在卡加利附近發生雪崩中喪生。

請東

各界友好 鑒於一九八一年四月十日(星期五)為小號開業...

陳氏藝苑敬約

地址：溫哥華華埠五二五號
電話：(六〇四)六八八-三〇一八

蘇軍出動戰機炮隊

【莫斯科電】蘇聯軍隊在阿富汗戰場出動戰機炮隊。據悉，蘇聯軍隊在阿富汗戰場出動戰機炮隊。據悉，蘇聯軍隊在阿富汗戰場出動戰機炮隊。

美積極防衛波斯灣

【倫敦電】美國積極防衛波斯灣，以維護其能源安全。據悉，美國積極防衛波斯灣，以維護其能源安全。據悉，美國積極防衛波斯灣，以維護其能源安全。

加國防部長訪西德

【渥太華電】加國防部長訪西德，就國際安全問題與西德官員交換意見。據悉，加國防部長訪西德，就國際安全問題與西德官員交換意見。據悉，加國防部長訪西德，就國際安全問題與西德官員交換意見。

今日天氣報告

今日多雲有雨，最高氣溫八度，最低氣溫零下二度。明日陰天，最高氣溫六度，最低氣溫零下二度。

雲埠港口貨運繁忙

【雲埠電】雲埠港口貨運繁忙，黎巴嫩戰鬥仍持續。據悉，雲埠港口貨運繁忙，黎巴嫩戰鬥仍持續。據悉，雲埠港口貨運繁忙，黎巴嫩戰鬥仍持續。

黎巴嫩戰鬥仍持續

【布魯塞爾電】黎巴嫩戰鬥仍持續，黎巴嫩政府呼籲國際社會提供援助。據悉，黎巴嫩戰鬥仍持續，黎巴嫩政府呼籲國際社會提供援助。據悉，黎巴嫩戰鬥仍持續，黎巴嫩政府呼籲國際社會提供援助。

貿易部長林理率團訪問尼國推廣貿易

【渥太華電】貿易部長林理率團訪問尼國，推廣貿易。據悉，貿易部長林理率團訪問尼國，推廣貿易。據悉，貿易部長林理率團訪問尼國，推廣貿易。

加國經濟援助波蘭

【渥太華電】加國經濟援助波蘭，以促進其經濟發展。據悉，加國經濟援助波蘭，以促進其經濟發展。據悉，加國經濟援助波蘭，以促進其經濟發展。

兩爬山者雪崩喪生

【卡加利電】兩名爬山者在卡加利附近發生雪崩中喪生。據悉，兩名爬山者在卡加利附近發生雪崩中喪生。據悉，兩名爬山者在卡加利附近發生雪崩中喪生。

請東

各界友好 鑒於一九八一年四月十日(星期五)為小號開業...

陳氏藝苑敬約

地址：溫哥華華埠五二五號
電話：(六〇四)六八八-三〇一八

中國旅行社聯合主辦

香港學聯會聯合主辦
加美華僑子弟中國夏令營

第一團

六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。
六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山、與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。

第二團

七月十五日從溫哥華出發，活動內容與第一團同，到八月廿六日結束。
加拿大報名處：溫哥華華埠五五〇號
電話：(六〇四)六八八-一八五三一

華安國貨公司

電話：(六〇四)六八八-一八五三一

太湖珍珠，天下第一

養顏至寶，護膚極品
青春，請經常運用：
芭雷牌美容珍珠膏，
芭雷牌珍珠珍珠膏，
芭雷牌珍珠珍珠膏，
芭雷牌珍珠珍珠膏，
芭雷牌珍珠珍珠膏。

華安國貨公司經售

歡迎選購！

節省金錢

我們代你報稅可使你獲得入息稅退還。憑我們熟巧而合法的辦理。盡量為你節省辛勤得來的金錢。

hm tax

CHARLES FONG
華人代表電話(438-3611)
THE INCOME TAX EXPERTS
3369 B. Kingsway 1317 Commercial Dr.
Vancouver B. C. 438-3611 Vancouver B. C. 254-8911
#207-6330 Fraser St. Kingsway Mall
Vancouver B. C. (Kingsway & Broadway)
324-3937 872-7827
Capilano Mall 988-5261
價錢相宜 為閣下服務
請辦公時間電話詢詳情

遞字條說飛機上有炸彈
這個玩笑開得太大
美高中學生在英判坐牢

【美聯社倫敦八日電】去禮拜三下午，一名美籍高中學生在英被判坐牢三個月，因為他在飛機上遞字條說飛機上有炸彈。這名學生名叫詹姆斯·史都華，現年十七歲，家住紐約。他是在由紐約飛往倫敦的航班上遞字條的。史都華在遞字條時，飛機正飛越英吉利海峽。史都華在遞字條上寫著「飛機上有炸彈」。史都華在遞字條後，被機師發現。機師隨即降落飛機，並通知了英國警方。史都華在機場被捕。史都華在法庭上承認了遞字條的行為。法官對史都華判處了三個月監禁。史都華的父母對此表示震驚。史都華的父母表示，史都華是一個非常聰明且活潑的孩子。史都華的父母表示，他們對史都華的行為感到非常失望。史都華的父母表示，他們希望史都華能從這次事件中吸取教訓。史都華的父母表示，他們希望史都華能重新開始他的生活。

鐘命生體人開拆
去回撥間時把可

【本報記者】一些人在獲得最高權力後，其生命卻在轉瞬間消逝。在這種情況下，科學家們正嘗試著從屍體中尋找生命的秘密。科學家們在屍體中發現了一些特殊的細胞，這些細胞在死亡後仍能保持一段時間的活性。科學家們利用這些細胞進行實驗，發現了許多關於生命本質的奧秘。科學家們表示，這些實驗將有助於我們更好地理解生命的意義。科學家們表示，這些實驗將有助於我們更好地利用生命科學的知識。科學家們表示，這些實驗將有助於我們更好地保護環境。科學家們表示，這些實驗將有助於我們更好地改善人類的生活。



耶穌裏屍布屬真品
對女心靈學家懷疑
相信祇是事後孔明
列根遇刺後始錄影

【美聯社洛杉磯八日電】一名女心靈學家對列根總統遇刺後拍攝的屍體照片表示懷疑。她認為這些照片可能是事後拍攝的。女心靈學家表示，她對這些照片的真實性感到懷疑。女心靈學家表示，她認為這些照片可能是事後拍攝的。女心靈學家表示，她對這些照片的真實性感到懷疑。女心靈學家表示，她認為這些照片可能是事後拍攝的。

波蘭興亡史

波蘭興亡史
波蘭是一個擁有悠久歷史和文化的國家。波蘭的興衰與歐洲的歷史息息相關。波蘭在二戰期間遭受了巨大的災難。波蘭在戰後重新獲得了獨立。波蘭在戰後經歷了社會主義制度的改革。波蘭在戰後經歷了經濟的發展。波蘭在戰後經歷了文化的繁榮。波蘭在戰後經歷了國際地位的提高。波蘭在戰後經歷了與鄰國的友好關係。波蘭在戰後經歷了與世界的和平合作。波蘭在戰後經歷了與未來的光明前景。波蘭在戰後經歷了與當前的繁榮昌盛。波蘭在戰後經歷了與未來的無限可能。波蘭在戰後經歷了與當前的繁榮昌盛。波蘭在戰後經歷了與未來的無限可能。



耶穌裏屍布屬真品
對女心靈學家懷疑
相信祇是事後孔明
列根遇刺後始錄影

耶穌裏屍布屬真品
對女心靈學家懷疑
相信祇是事後孔明
列根遇刺後始錄影

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐宇文
會受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
(國、粵、英語)
免費估價
土庫間格
商店裝修
內外油漆

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修工程
商舖柏文
長期保養
市場最平
工作可靠

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七二四〇九四

W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD
TEL. 734-9552
達方建築公司
承建住宅 栢文樓宇
廠房商場 免費估價

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓
餐館、庭園住宅
之宮殿建築裝飾
歡迎各地來函垂詢
A. H. (COOK)
M. (CHOI)

欄河鐵閘
承接欄河
鐵閘窗花
扶手機器
等工程
免費估價
438-5029

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小單柏文

宏海裝修
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八八五八七八八余鳴智洽

專門起屋
新昌建築工程公司
專承新建新屋
全部鬼佬技工
政府合法牌照
保證材料上乘
起貨捷快妥當
參加我們的健康計劃，可為你節省二萬元
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇
商業等各項業務
專人指導
公平妥當
歡迎垂詢

裝修工程
專門房屋改建，土庫間格，承接
新屋，免費估價，歡迎查詢：
二五三一九六五一周洽。
周慶偉視光博士
周慶偉驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

攝影進修班
業餘攝影·相機運用·攝影入門
藝術構圖·光線處理·影室人像
課程·專業·著重實踐
歡迎查詢：三五五〇一七七

余景輝會計師樓
填報入息稅
管理、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高華街打東街二百號
二〇三三(舖街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午四時
星期六上午十時至下午四時
電話：685-4400

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以
八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，
原價\$388只售\$225。人人都
喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-8121
255-8344

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w. Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
隱形眼鏡
硬片\$59.99
軟片\$89.90
時款舒適
顧客注意：
好代價眼鏡公司
是正式
眼鏡店

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支
店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，
茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr.
Henry Yung)為各埠服務，電燈、雪
櫃、洗衣機、磁碗機、家庭用具、椅椅
櫃、地毯、其他各種傢俬俱全，貨多選
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作，保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057/876-6872

亨記油漆
874-1984日
電話：430-6013夜
專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
小型裝修
免費估價

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險，息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙賜詢，
請電話極表歡迎。

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店時有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

Summit Financial Corporation
“PROFESSIONAL REAL ESTATE FINANCING”
高峯借貸公司經理
COMMERCIAL 商業貸款
RESIDENTIAL 住宅按揭買賣
LAND 土地投資
PROPERTY INVESTMENT 物業投資
669-6646
303-68 WATER ST., VAN., B.C.

富劉
油漆 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
電話：879-4389



星星在我心

112

「麻煩你多費心，有甚麼事的話，請跟我們連絡。」



金牡丹 (76)

安嬌就是坐在蘇絲對面一個中年婦人。安嬌的神情是奇怪的，似乎充滿了疑慮。

「我認爲希望很大。」

星期三，蘇絲還是沒有回來，安嬌的回報是蘇絲還沒有病好，可能要下星期才能上班。

「打聽？」蘇絲說：「凡是女人差不多都打聽的，這也不算是什麼大不了的缺點。」

Advertisement for Thomas C. Wong, Centennial Realty (1978) Ltd. featuring a photo of the agent and a list of real estate services.

Advertisement for Andy Ip, United Realty Ltd. featuring a photo of the agent and a list of real estate services.

Large advertisement for Success Realty Ltd. and Autoplan insurance, including contact information and a list of services.

Advertisement for Jim Fong, United Realty Ltd. featuring a list of various real estate listings and contact information.

新派武俠小說 武林十三奇



(318)

風流雲散

董運倫的小俠所得!

巫元上台之意，不過是請二位不要對我友好...

巫元更意欲全消，微笑道：「巫元兄...

台上較高下

巫元看了手所接，皺眉怪他仙翁伍天弘...

燭光·秋夜 紫羅蘭

(27) 倫凱



拒絕協議

她不明白文迪為何不放手地出外...

「你不配，我說的是那姓方的小孩子，她...

得離他越遠，離他越遠，最後居然被他捉弄得...

「你不配，我說的是那姓方的小孩子，她...

「你不配，我說的是那姓方的小孩子，她...

「你不配，我說的是那姓方的小孩子，她...

Oceanridge Realty 611 Main St 2/F 華埠文華大廈二樓 John Woo 胡關誠

Hayes 希氏實業有限公司 & Associates Realty 2766 Barnet Highway, Coquitlam, B.C. V3B 1B9

滿堂紅 實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 2547 Kingway Van, B.C. 電話 438-1455

BLOCK BROS. REALTY 6550 E Hastings St. Burnaby B.C. 薛道斌 CLIFF TO

李廉 266-0503 D. Lim Lee TRANS-ACTION REALTY LTD. 2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

李蔭雄 931-8696 ED LEE TRANS-ACTION REALTY LTD. 2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

KINSON CHAN 陳健錦 建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD. RM. No. 11A-501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

豪華住宅，約四千平方尺，兼有室內網球場，屋內設備幽雅，巨型壁爐，華麗高貴...

LUCKY REALTY LTD. 6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141 PATRICK CHAN 陳永栢

LUCKY REALTY LTD. 6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141 ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾

滿堂紅 實業有限公司 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD CENTENNIAL INSURANCE SERVICES LTD 2547 Kingway VAN, B.C. V5R 4H8

海底寶藏有待開發

蘊藏雖豐富但投資甚巨 美國已發明開採新技術

【美聯社華盛頓二日電】美國政府最近宣佈，將撥款一億七千五百萬美元，資助一項海底礦產開採技術的開發。這項技術將使美國在海底礦產的開採上，佔有領先地位。

這項技術是由美國海軍部與美國地質調查局共同開發的。這項技術將使美國在海底礦產的開採上，佔有領先地位。

這項技術將使美國在海底礦產的開採上，佔有領先地位。

心臟病新藥 有突破成就

【美聯社華盛頓二日電】心臟病專家最近宣佈，他們已經發明了一種新的藥物，可以治療心臟病。這項藥物將使心臟病的治療進入一個新的階段。

這項藥物是由美國海軍部與美國地質調查局共同開發的。這項藥物將使心臟病的治療進入一個新的階段。

列根康復迅速

【華盛頓三日合衆社電】美國總統列根在醫院接受手術後，康復情況良好。他已經能夠起床行走，並與家人見面。這顯示他的康復過程非常迅速。

列根總統在手術後，康復情況良好。他已經能夠起床行走，並與家人見面。這顯示他的康復過程非常迅速。

又一名土耳其外交官 被阿美尼槍手射擊

【美聯社安卡拉二日電】一名土耳其外交官在安卡拉被一名阿美尼亞槍手射擊。這名外交官受了重傷，目前正在醫院接受治療。這起事件引起了國際社會的廣泛關注。

這名土耳其外交官在安卡拉被一名阿美尼亞槍手射擊。這名外交官受了重傷，目前正在醫院接受治療。這起事件引起了國際社會的廣泛關注。

保鏢談述勇救總統經過

【華盛頓三日合衆社電】列根總統的保鏢談述了他在總統遇刺時的經過。他描述了自己如何迅速反應，保護總統的安全。這起事件顯示了保鏢們的專業素養和勇氣。

列根總統的保鏢談述了他在總統遇刺時的經過。他描述了自己如何迅速反應，保護總統的安全。這起事件顯示了保鏢們的專業素養和勇氣。

髮頭過快得生鬚鬚

【美聯社華盛頓二日電】一項最新的科學研究顯示，頭髮生長得太快，可能會導致鬍鬚的生長。這項研究為人們理解頭髮的生長過程提供了新的視角。

一項最新的科學研究顯示，頭髮生長得太快，可能會導致鬍鬚的生長。這項研究為人們理解頭髮的生長過程提供了新的視角。

快最得長甲指指中

【美聯社華盛頓二日電】一項最新的科學研究顯示，中指指甲的生長速度是最快的。這項研究為人們了解指甲的生長過程提供了新的數據。

一項最新的科學研究顯示，中指指甲的生長速度是最快的。這項研究為人們了解指甲的生長過程提供了新的數據。

美民意測驗顯示 里根聲望漸提高

【美聯社華盛頓二日電】一項最新的民意測驗顯示，美國總統里根的聲望正在逐漸提高。這反映了民眾對里根總統領導能力的認可。

一項最新的民意測驗顯示，美國總統里根的聲望正在逐漸提高。這反映了民眾對里根總統領導能力的認可。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx

百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

口昇豈腐 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豇鮮新中 律沽炸滑 豇魚豇腐 菓鮮西 歡批豆魚 肉瓜雜 迎發朴丸角滑奶花類菜貨

SANDY'S

衫款已過時? 衣服不稱身?

請到 D. A. 改衫公司 價錢公道 廿四小時起貨

4456 MAIN ST. 近廿八街 TEL: 879-7213

館儀殯黨市暗 ARMSTRONG & CO.

304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C. TEL: 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山池 式樣俱全 本館特聘華人經理 李顯理 二君為僑界服務 廿四小時 電話: 二五四二八二二

紫僑花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street 683-5124 Vancouver, B.C. V6A 1P3

雲埠 喜士定東街三七一號

無僑花結新盆四本 任胞團籃錫型我季店 迎願牌花球計木花倫

呂頌詔主理 Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院 hair is HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主理 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型 現代化設備, 服務完善, 使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY (科仕蘭基園側) FLOWERS FOR ALL OCCASION 電話: 298-0522 加拿大花舖 花色世界 色樣美觀 花王蘇金主理

LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. 舖花蓮月 Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423

常備週年生花 接造結婚花球 各種花牌花圈 特價優待 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上 代理處: 一號 登生 片打街東一二

明德託兒所 (特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址: 550 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話: 二五五-四二五一

李偉運輸公司 專運送兼辦理香港移民出入口行 包裹, 并代具什物搬運, 有大棧房代客存貯。 電話: 二五五-三〇六一

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel

今日風光煦後人 往時恩義感親友

特聘華人營業代表簡君 KELVIN KAN 忠誠為僑胞服務 本館備有寬大停車場 車位80個免費供客使用 24小時服務 地址: 306 E 11th Ave. Kingsway at Eleventh 電話: OFFICE 英語 876-2161 住宅(華語) 872-4914

中國大預言家 左筆權 溫哥華 主講華僑之聲電台命相人生, 命理信箱節目 精批命理, 標準論相 龜卜易卦, 天星擇日 精究陰陽風水定向 接批外埠命書 新知舊雨, 移玉駕臨

MANDARIN BDC #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5 寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教 (預約除外)

中山安堂林健龍 占卦四元。能知過去未來算命十元, 批算一生, 人財福壽, 解讀公發, 解讀首簽, 天星擇日, 結婚, 移居, 祝星求運, 解除災難, 酬謝超幽, 每日在緬街五〇七號二樓九號室, 即中國商業銀行隔鄰, 入口有我的相為據由星期一至日, 下午六時至下午六時, 若晚上來會下講電話預約: 二五五-二八六二

文華花店 Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新穎設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 無任歡迎

潘尼殯儀館 KEARNEY FUNERAL DIRECTORS 1096 West Broadway Vancouver B.C. 736-0268

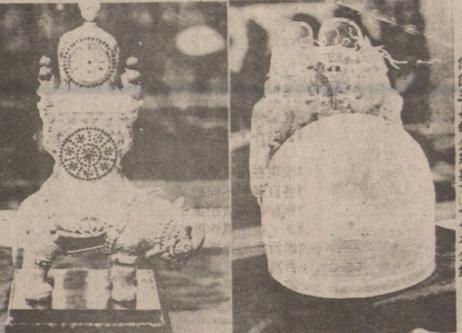
本館歷史有七十年 經驗豐富 服務完善 各種禮儀 一致尊重 遠近禮運 均可包辦 禮費低廉 大可放心 有車詢問 樂於解答 有拍車場 便利親友

潘尼殯儀館 Pender Florist 號九二五街東士喜 529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel: 254-1113

本館專營 盆栽時花 結婚花球 新穎設計 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 無任歡迎

清明珍品寶複製品 買客名留專冊中

【本報訊】清明珍品寶複製品，在國家印製的仿製品中，以「清明」為主題，在國家印製的仿製品中，以「清明」為主題，在國家印製的仿製品中，以「清明」為主題...



價值三萬的金銀首飾五萬元全錄。

林依林副總理 昨會見馮禧

【本報訊】國務院副總理林依林，於昨日下午在人民大會堂會見了香港新鴻基集團副總裁馮禧...

造假人民幣 兩農民入獄

【本報訊】中國國貨報今日報導，華北兩個農民，因為偽造十元面額人民幣，被入獄五年...



（上圖）明黃緞五彩雲金龍朝袍，是清代皇后在大典時穿的朝袍。



（下圖）乾隆皇帝寶座，設於乾清宮西暖閣中。

故宮博物院中真品 帝皇秘藏文物珍寶 二百件在港展出

【專訊】二百件選取自北京故宮博物院的珍貴歷史文物，明日開始在尖沙咀星光行展出，絕大部份展品是明清兩朝帝皇的傳世之寶...

中國經團聯成立 開展國際經濟學術交流

【本報訊】中國經濟學團體聯合會，於昨日在廣州正式成立，並舉行了第一屆理事會會議...

穗萬人爭購 有獎儲蓄券

【本報訊】廣州出現萬人爭購有獎儲蓄券的熱潮，昨日一天賣完一百萬張...

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

特價介紹

新到生晒龍眼肉
天府鹹脆花生
珠江牌鹹三蒸酒
罐頭龍眼粟米仔
急凍吊片蝦肉
急凍鮫魚

鮮靚大肉生薑
鮮靚紅葱仔
鮮靚檳榔芋
鮮靚紅芽芋仔
鮮靚枇杷菓

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B.C.

特平
長身絲苗米，
大批運到！

新到
越南罐頭食品，
越南唱帶！

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

啓業十一周年賓酬大減價
由四月十日(星期五)起
至四月十六日(星期四)止

一連七天所有貨品
一律九折優待
白米冰蝦除外
減價期間恕不送貨

萬能建築公司
專作特別設計新屋，專起大小商業樓宇，裝修內外，平、靚、快、好，免費估價，晚上六時後請電：
980-8876
299-2752
或 438-6247 日間八時至六時請電：682-0511
PAG 3848 3808

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C. V5B 4A4
承接大小 商業住宅 房屋裝修 圖則設計 工作妥當 價錢公道
A. CHIN 陳達良 291-0505

曹雪琴實用太極拳
會參加中國武術表演
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六上午十時
地址：三十三街六二五號

搬運傢俬
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887
行李貨物搬運

水電暖氣工程
專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。
電話：298-8924張

幫人承建屋宇
承建新屋或改建土庫，工作效率快，在溫哥華或本那比建築均可。
有意請電 327-0766 洽

酒吧管理員
散工，星期一至六，識英語
有意請到 WOODEN
BARREL CABARET
7309 EDMONDS
AT KINDSWAY

埠仔餐館請人
有經驗中西廚兩名，每月薪金一千四百元，接洽電話六時至九時：二五一九一八甄先生

宜經驗中西廚一名
長工，薪金從優，需有二年經驗
早午晚班任君選擇，年齡不限
NEW BLUE SKY
RESTAURANT
CHESTWYND B.C.
112-788-2777

埠仔餐館請幫廚
薪金從優，有意者請電：
112-624-5060

宜經驗中西廚一名
WILLIAMS LAKE 埠
工資從優，請晚五至十一時電
112-392-5425 余洽
新從優，包食住，有意八時後來
電：112-787-2585

請熟手女收銀員
北溫大型餐館，請熟手女收銀員
長工或散工，請到 126 B
14TH ST. 北溫面議

亞省埠仔請人
宜企穩，須有經驗，薪金從優，
有意者請電：403-624-
3530 與周先生接洽。

運動衫製衣廠請人
運動衫製衣廠擬聘請數名經驗可
靠單針工人，有五年單針經驗者
請到一二號六街東接洽。

請送餐自備車
每月二千，油費另計，有意者請到
4623 KINGSWAY
BURNABY 面議。

請中西廚一名
有意者請電 112-492-
8601 DANNY LEE

製衣廠請人
經驗車衣及裁骨，有意者請到
99 E. CORDOVA 六樓
面洽。

請西廚數名
略識英文，晚班工作，十一時至
早上七時，有意者請早九時至
三時到 1101 ROBSON
街溫哥華面洽。

土庫出租
二房一廳，爐頭，雪櫃齊，獨立
門戶，適合小家庭，近乃街火五
十一街，請下午四時後電：324-
2438

樓上全層出租
域多利火三十五街，樓上全層出
租，交通方便，有三房兩廳，廚
房浴室及露台等，有意請在晚上
十時後電：321-0683

潤大樓下出租
全層一廳一房，地方寬大，清靜
雅潔，獨立門戶，新地毯，設備
齊，合夫婦。
電話：二五四一三〇一

有單人傢俬房出租
三點以前：254-6690

華埠新屋樓下出租
二房兩廳，獨立門戶，合人
少深靜人士，有意者請電：
二五四一〇九八三謝洽。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚房可作小飯廳，有
廁所，各門戶，爐頭雪櫃齊。
電話：325-1775

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊，有獨
立門戶，近 RUPERT 夾廿八
街，請在六時後電話：
430-1647

華麗柏文出租
在二樓一廳一房，全新裝修，設
備齊，位於京士威及乃街，環境
清靜，合無後夫婦或工作者土居
住。電話：八七三二一五六〇三

樓下出租
三大睡房另廳浴室，有爐頭
雪櫃，各門戶，四十三街，近
乃街。電話：三二七一三六三

賺錢魚舖出讓
設備齊，生意穩，字號好，人手
不足，認輸出讓。
電話：三二七二二八二洽

美容院出讓
地點好，租金平，價錢相宜，有意
者請晚間電：324-6156

餐館出讓
兩沙省七十座位連實業，近美城
及渡假勝地，有意請自費電：
306-453-2540

時裝店廉讓
旺舖（百老匯西街）宜一人經營
取價二萬五。電話：
八七三二八五九一高華實業有限
公司榮利街三二四一四七二一

沙省唐西餐館出讓
位於高速公路口，數間大酒店區
內，獨立大廈，有大停車場，租
平，批發，座位二百左右。三年
新，本埠人口約四萬，獨市生
意，最新設備，有酒牌。
另：一間，唐西餐館兼做意大利薄
餅，三萬餘尺，實業均可，業
主自願別業，有意者下午四時後
電：306-764-6700
或來信 DAVID PANG
PRINCE ALBERT
SASK

賺錢酒家出讓
生意或連實業均好，該地居民約
十萬餘經營中西菜式每年營業額
七十萬，設備一流，有烈酒牌
池完善酒吧，筵開廿五席生意出
讓。取價四十二萬五千，東主另
讓別業，有意者請與關太聯系。
上午十時至下午二時
604-372-3343
604-374-8188
KAMLOOPS B.C.

埠仔中西餐館自賣
GOLDON B.C. 市中心
長批租平有淡酒牌，請電謝先
生 112-344-5818
自付電話。

美臣埠中西餐館賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐
館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒
牌，二沙兩間住所，樓下可作商
業用途，業主另讓別業，單買生
意或實業均可。
請自費電話：112-826-6064

土庫出租
乃街近四十五街，有三房一廳，
廚房，浴室，廁所，爐頭，雪櫃
俱全，有意請在下午五時後來電
327-4918 與陳先生接洽

屋主自賣
有十餘年屋一廳，樓上三睡房，
樓下完成，近學校，交通便，有
意請電：324-4110
晚上：430-5774

生意連實業出售
加城附近埠仔，唐西餐館，座位
四十二，樓上住家土庫，取價
六萬九千，有意請晚上八時後電
：四〇三五六四一四八〇一

餐館自賣
前景甚好，因股東退休，廉價出
售，有酒牌，有獨立酒吧，座位
二百，有會議室，首期六萬，機
會莫失。
請電 403-624-2707

有屋開放
星期日到五時 813
MCLEAN DR. 近唐人街
減價十萬三千。
CENTURY 21
請先生 872-0321 &
325-4153

仔屋出賣
低價出售，屋主一定要賣出，位
於 RURREY 地，地大，一點二
英畝，一千一百一十平方尺。每邊
有土庫，開價二十二萬。英。電
PETER BERGER
524-8581 PAGE
3755 或 596-6271

有屋出賣
星期日到四時開放。2129
E. PENDER 高尚土庫
乃房，兩房，仔屋地，開價十三
萬五，歡迎選購。
309 PRIOR 可供銀期
給業主，開價十一萬。
▲入息屋，月入八百二十五，全
屋各樣新裝修，近京士威夾
EARLES 開價十三萬四千。
▲三房，土庫完成，有車房，屋
主急售，開價十二萬八千。星期
二到四時開放。3621 E
GEORGIA。住家 266-
KAVAN 住宅 266-
6639 郵箱洽。

近緬街平屋出賣
週一至四時開放三三三東四十
七街地點方便之至，地三十三乘
一百廿二尺，街道靜幽，上下
兩房一廳，土庫有廚房與廁所，
開價十四萬餘，有意者請快電：
ALFRED SEMIN
430-2201 (ROYAL
TRUST) 或施托
321-1986

新屋建築家自賣
532 RHODES 大地段，設備齊
房，西班牙式，大露台，設備齊
請自費電話 874-7502

餐館自賣
位於 BC 最有發展前途片士魯拔
埠，最旺市中心區，中西餐館生
意連實業自賣，座位一百，二樓
夜總會，五房自住，有土庫，升
降機，發芽菜機，自動防火，防
盜系統。自費電話：
112-624-5151

雜貨店自賣
位於繁忙地區，開價八萬九千元
，有意者晚六時後請電：
271-0951

新屋建築家自賣
STEVE HAMILTON
接洽 MAPLE RIDGE
REALTY LTD.

屋主低價急賣
三房，二年半新，有火爐，個半
浴室，地盤及有欄河，一千二百
五十六平方尺，開價八萬五千。
ALDERGROVE 埠，電話
：277-6155

商業樓出賣
三層住宅，前兩層舖位，適合家
庭。位於 WHITE ROCK
二十九萬五千。英語電：
531-6049 B.B.公司
531-7531 MYRING

新屋出賣
726 VERNON DR
家庭式屋，四睡房，兩浴室，有
爐頭，雪櫃及洗碗機，售價十六
萬五千，有意者請電：
873-4406 或
929-1820 或 CARL
OGAWA 洽。或電
876-5581 與
B. L. YEE 洽。

有車出賣
七四年 GREENLIM 自動波電
力情況良好，有意者請電：
438-9344 一千二百元

屋主自賣
六年新屋，三四九四，西十九街
近 UBC 大學及中小學巴士，五
睡房，主人套房，三套浴室，兩
廚房，兩客廳及飯廳，雙車房及
前後陽台，取價二十九萬五千。
星期六及日十二時至五時預約
參觀，或電 224-5359 預約
三二一〇七六六洽。

埠仔獨市餐館出賣
卑詩遊客埠埠仔獨市餐館生意
出賣，位於交通要道，百一座位
，濃淡酒牌，用具齊備，大停車
場，埠人口日增，生意大有前途
，請函或電 (604) 836-
4646 BOX 534
SICAMOV B.C.
VOE 2V00 周洽。

新屋建築家自賣
西班牙式新屋兩間，企連那區，
四睡房，大露台，設備齊全，近
學校，公園及購物中心。位於四
十五街及 JOYCE 街角。請英
語電話：874-7502

屋主自賣
正府兩房，土庫完成可出租開大
地段，好風景，近巴士學校，有
意請電：251-2007

雜貨店出賣
西區地點適中，生意連實業開價
五十三萬五千。電話：
228-1324
522-8044

三年新屋
樓上三房一廳，樓下兩房一廳，
交通方便，近學校，屋主遠行，
急售，十九萬五。電話：
291-9770

有地出賣
604 BRUCE ST.
地大，三三乘一百十。
6104 LANARK ST
地大，三三乘一百一十二。
5039 INVERNESS
ST. 地大，五十五乘一百。
4651 ELGIN ST
地大，四十四乘一百一十二。
1927 E 廿四街。地大，五
十乘一百一十二。2411 E
廿九街。地大，四十八乘二份一
乘一百四十。3260 E 卅九
街。地大，四十四乘一百四十。淨
賣地或連建屋均可。詳情請電：
327-0766 洽。

一年新屋出售
一八六二東，三十九街和域多利
一千四百平方尺，新款設計，樓
上三睡房，一個半浴室，熱水暖
氣，土庫有兩套睡房，雙車位，
交通方便，地大，三十五乘一百
二十二。有意請在星期六或日下
午二時至五時來電。
三二一〇七六六洽。

餐館良機
急讓，雲島發展最快埠埠 PO-
RT HARDY 兩年半新餐館
，三十四座位，前途無限，取
價三萬二，先到先得，電本埠
三二一〇七六六洽。

菓仔濕出賣
GROCERY STORE
四百銀一日，開市十時至九時，
舖位大，有土庫，有廚房，批好
租平，近 KINGSWAY
& COMMERCIAL
開價 \$18000。 意惠榮
254-3082

新屋建築家自賣
位於 BC 最有發展前途片士魯拔
埠，最旺市中心區，中西餐館生
意連實業自賣，座位一百，二樓
夜總會，五房自住，有土庫，升
降機，發芽菜機，自動防火，防
盜系統。自費電話：
112-624-5151

有屋出賣
3945 VICTORIA
DR. 正廳二房，土庫兩房及有
房。十一萬八千。
298-0417

有屋出賣
星期日到四時，二時至四時半。
7215 INVERNESS
ST. VAN. 三美觀睡房，
有書房及土庫，地大 33X
139. CENTURY 21
TRADEWIND RE-
ALTY LTD. MR.
ALVEN 872-0321
或 732-9185

近緬街平屋出賣
週一至四時開放三三三東四十
七街地點方便之至，地三十三乘
一百廿二尺，街道靜幽，上下
兩房一廳，土庫有廚房與廁所，
開價十四萬餘，有意者請快電：
ALFRED SEMIN
430-2201 (ROYAL
TRUST) 或施托
321-1986

新屋建築家自賣
532 RHODES 大地段，設備齊
房，西班牙式，大露台，設備齊
請自費電話 874-7502

餐館自賣
位於 BC 最有發展前途片士魯拔
埠，最旺市中心區，中西餐館生
意連實業自賣，座位一百，二樓
夜總會，五房自住，有土庫，升
降機，發芽菜機，自動防火，防
盜系統。自費電話：
112-624-5151

有屋出賣
星期日到四時開放。2129
E. PENDER 高尚土庫
乃房，兩房，仔屋地，開價十三
萬五，歡迎選購。
309 PRIOR 可供銀期
給業主，開價十一萬。
▲入息屋，月入八百二十五，全
屋各樣新裝修，近京士威夾
EARLES 開價十三萬四千。
▲三房，土庫完成，有車房，屋
主急售，開價十二萬八千。星期
二到四時開放。3621 E
GEORGIA。住家 266-
KAVAN 住宅 266-
6639 郵箱洽。

近緬街平屋出賣
週一至四時開放三三三東四十
七街地點方便之至，地三十三乘
一百廿二尺，街道靜幽，上下
兩房一廳，土庫有廚房與廁所，
開價十四萬餘，有意者請快電：
ALFRED SEMIN
430-2201 (ROYAL
TRUST) 或施托
321-1986

新屋建築家自賣
532 RHODES 大地段，設備齊
房，西班牙式，大露台，設備齊
請自費電話 874-7502

餐館自賣
位於 BC 最有發展前途片士魯拔
埠，最旺市中心區，中西餐館生
意連實業自賣，座位一百，二樓
夜總會，五房自住，有土庫，升
降機，發芽菜機，自動防火，防
盜系統。自費電話：
112-624-5151

有屋出賣
3945 VICTORIA
DR. 正廳二房，土庫兩房及有
房。十一萬八千。
298-0417

生產增加國民每週工作時間縮短

加國工業技術進步

【渥太華訊】加國聯邦旅遊部宣佈：加拿大工業化及技術上的進步，使高度增加生產，結果國民每週工作時間縮短，休假期仍支薪增加，提前退休，而每人消遣及文娛樂時間比前更多，國民旅遊的比前更多。

消遣的意義，是有更多的解釋，可形容為無工作時間的活動，亦可解釋為休息、自娛、增進知識技能、促進個人的身心健康、進行體育運動、文化活動、家庭工作責任、在社會擔任不支薪薪金的工作，又如睡眠、進食、工作時上落班車時間、多數人認為一個人必須基本上有最低限度時間睡眠及進食、及個人保養、多作文娛樂、娛樂身心、等消遣活動。

該會歡迎到雲高華講座，按消遣活動有多種，例如：打網球、或在公園散步，又如：在花園以剪草機剪草、烹調美食、縫紉、亦必縮短消遣時間多餘的工作，亦增加多餘的支出款項，消遣娛樂，往往增多支出款項，在加拿大工作時間及假期，有一項規定，並由僱主規定，或由集體互惠規定的加拿大人每日工作若干小時，每週工作若干日，都有一定的規定，加拿大人普通工作一星期是四十小時，辦公處職員每週工作時間最低限度四十小時，每週工作五天，多數職員每年最低限度有九次公眾假期，仍支薪，每年假期可多延長三星期，或四星期之久。

衛生廳撥款廿五萬 設長期保健醫療院

【渥太華訊】卑詩省政府衛生廳長威爾遜宣佈批准撥款廿五萬元，以在維多利亞市設立長期保健醫療院，該院將為八十名老人提供長期護理服務。

威爾遜表示，這項撥款是省府「老人保健計劃」的一部分，旨在改善對老人的照顧。新院將設有護理室、康樂室及活動室，並聘請專業護理人員。

卑詩移民服務協會 協助各界適應環境

【雲訊】卑詩省移民服務協會，會址在詩磨街六二二號，電話六四一—二五六一，服務新移民，不遺餘力，舉辦歡迎新移民到雲高華業務計劃活動，協助各界人士適應環境。

該會刊印新移民會訊，指導新移民，協助他們應付加拿大新環境，如何求職就業，過新生活，明瞭加拿大重要之新法例及風俗習慣，銀行制度，商場買賣，俗習，交通服務等，學習英語，何處上課研究深造升學。

雲中央醫院將按裝 消防系統九十三萬

【渥太華訊】卑詩省衛生廳長威爾遜宣佈批准撥款九十三萬二千九百四十八元，以爲雲中央醫院百年紀念大樓，改善裝置消防系統設備。

威爾遜表示，這項撥款是省府「老人保健計劃」的一部分，旨在改善對老人的照顧。新院將設有護理室、康樂室及活動室，並聘請專業護理人員。

加三月份房屋率降

【渥太華訊】據加拿大統計局公佈，三月份房屋率降，大按揭及房屋公司稱，加拿大三月份之調整每年建屋率略為減低，降至十七萬六千六百單位。

統計局表示，三月份建屋率較二月份減少百分之二點五，主要是由於大按揭及房屋公司減少建屋。

暴力罪行的災禍

在美國人們所太熟悉的表示，在那些永遠是惡勢力橫行霸道的地區，而且是在市區、郊區及寧靜的鄉村中蔓延著。較爲顯著的這些罪行是愈來愈多，愈無懼，愈任性，因而更爲可怕。

全國最高法官，首席法官華倫伯格在上個月警告說這是美國城市的恐怖時期，並且辛辣地問道：「難道我們不是在具有我們自己所持有的，開明的及有文化的國家領域內的人質嗎？」

訪開平縣金山火蒜之鄉

在春光明媚，收蒜季節裏，我們訪問了馳名中外的金山火蒜之鄉——廣東省著名僑鄉的開平縣，農正在田野上忙著收蒜，公路上，一輛輛的「金山火蒜」是開平最大家鄉的土特產，有七十多年的歷史，除銷國內市場外，還運銷到美國、加拿大、日本、東南亞和港澳等地。

「金山火蒜」經過火蒜的煙燻，因此，過去每斤收購時，種植面積較多的水口公社沙崗一帶的蒜農，爲了方便運銷外地，總是要把蒜頭運到沙崗一帶的「金山火蒜」加工廠，然後水運外地，由於加工廠多，設於「金山火蒜」加工廠種植面積最大，故稱之爲「金山火蒜」。現在可不同了，「金山火蒜」已發展到全縣十六個公社，種植面積四十年代爲六千多畝，今年有三萬多畝，畝產由六百多斤增至二千二百多斤，最高達二千多斤。煙燻火蒜的加工廠也遍及全縣各地。

在蒜鄉裡，我們聽到許多有關火蒜的特點和作用的介紹。「金山火蒜」有別於本國各類蒜頭，它細嫩滑爽，肥身回底，柿餅帶，蒜葉光滑嫩綠，蒜頭成熟時呈紅色，燻後變黃褐色，它的特點是：蒜子大而結實，含油率高，糖分多，味道辛辣強烈，別有風味，若把蒜子破開，便會擠出一點點的蒜液，浮在水面久而不散，據反映每擔可提煉七斤左右的蒜液。「金山火蒜」是調味佳品，炒菜時，放點蒜頭一炒，就立即發出一般香噴噴的蒜味，有助於消化，增進食慾，並有食療價值，可治療痢疾和腳氣病，現在縣、社蒜製品加工廠生產「甜酸蒜頭」、「蒜片」，每年有大量出口。

殘廢人辦專用巴士

【雲訊】太平洋殘廢人士運輸協會，爲殘廢人士經營之巴士，已發展到全縣十六個公社，種植面積四十年代爲六千多畝，今年有三萬多畝，畝產由六百多斤增至二千二百多斤，最高達二千多斤。煙燻火蒜的加工廠也遍及全縣各地。

該會表示，這項巴士服務旨在改善殘廢人士的出行，目前已在維多利亞市及溫哥華地區試行。

雲中央醫院將按裝 消防系統九十三萬

【渥太華訊】卑詩省衛生廳長威爾遜宣佈批准撥款九十三萬二千九百四十八元，以爲雲中央醫院百年紀念大樓，改善裝置消防系統設備。

威爾遜表示，這項撥款是省府「老人保健計劃」的一部分，旨在改善對老人的照顧。新院將設有護理室、康樂室及活動室，並聘請專業護理人員。

加三月份房屋率降

【渥太華訊】據加拿大統計局公佈，三月份房屋率降，大按揭及房屋公司稱，加拿大三月份之調整每年建屋率略為減低，降至十七萬六千六百單位。

統計局表示，三月份建屋率較二月份減少百分之二點五，主要是由於大按揭及房屋公司減少建屋。

暴力罪行的災禍

在美國人們所太熟悉的表示，在那些永遠是惡勢力橫行霸道的地區，而且是在市區、郊區及寧靜的鄉村中蔓延著。較爲顯著的這些罪行是愈來愈多，愈無懼，愈任性，因而更爲可怕。

全國最高法官，首席法官華倫伯格在上個月警告說這是美國城市的恐怖時期，並且辛辣地問道：「難道我們不是在具有我們自己所持有的，開明的及有文化的國家領域內的人質嗎？」

點城民治黨春節聯歡大放洪門 假座荔園酒樓歡親友卡城代 表蒞臨助慶筆者忝陪末席有感 而寫

其一
辛酉春宴金鷄鳴
卡城親友文重
其二
桃李滿園花盛放
洪門黨社備稱頌
其三
時逢佳節歡喜齊
春風南來新氣象
其四
荔園酒樓滿堂歡
天涯驛客題詩律
黃氏宗親總會春宴紀盛
黃龍昌

在春光明媚，收蒜季節裏，我們訪問了馳名中外的金山火蒜之鄉——廣東省著名僑鄉的開平縣，農正在田野上忙著收蒜，公路上，一輛輛的「金山火蒜」是開平最大家鄉的土特產，有七十多年的歷史，除銷國內市場外，還運銷到美國、加拿大、日本、東南亞和港澳等地。

「金山火蒜」經過火蒜的煙燻，因此，過去每斤收購時，種植面積較多的水口公社沙崗一帶的蒜農，爲了方便運銷外地，總是要把蒜頭運到沙崗一帶的「金山火蒜」加工廠，然後水運外地，由於加工廠多，設於「金山火蒜」加工廠種植面積最大，故稱之爲「金山火蒜」。現在可不同了，「金山火蒜」已發展到全縣十六個公社，種植面積四十年代爲六千多畝，今年有三萬多畝，畝產由六百多斤增至二千二百多斤，最高達二千多斤。煙燻火蒜的加工廠也遍及全縣各地。

在蒜鄉裡，我們聽到許多有關火蒜的特點和作用的介紹。「金山火蒜」有別於本國各類蒜頭，它細嫩滑爽，肥身回底，柿餅帶，蒜葉光滑嫩綠，蒜頭成熟時呈紅色，燻後變黃褐色，它的特點是：蒜子大而結實，含油率高，糖分多，味道辛辣強烈，別有風味，若把蒜子破開，便會擠出一點點的蒜液，浮在水面久而不散，據反映每擔可提煉七斤左右的蒜液。「金山火蒜」是調味佳品，炒菜時，放點蒜頭一炒，就立即發出一般香噴噴的蒜味，有助於消化，增進食慾，並有食療價值，可治療痢疾和腳氣病，現在縣、社蒜製品加工廠生產「甜酸蒜頭」、「蒜片」，每年有大量出口。

其一
雅集華堂春酌開
一年佳境從今始
落筆他鄉情切切
霜楓侵曉時無已
其二
萬紫千紅鬥艷開
鵬程奮勵凌空志
心繫梓桑共酒杯
昇平祝國慶安日

人人公司

People's Fashion Co. Ltd.
CHINESE CULTURAL CENTRE - CHINA TOWN
12 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1V1
TEL: 689-7277

本公司經已開張營業
新張期內
一律九折
優待僑胞
歡迎駕臨
人人服裝公司謹啓

新聲戲院

Sun Sing Theatre

即日放映
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
同場放映

喜市定東街一五〇號
電話：六八二·〇七二四

FRAME YOUR OWN

藝 框 屋

爲了答謝僑胞對本屋的熱愛及口碑，特別舉行優待辦法：
將此告剪下，將獲得85折
裝裝十幅以上將獲75折
屋主啓

3306 Cambie St. 17th Ave
TEL: 876-5232

SKILLED TUTORS ANY SUBJECT ANY GRADE

If you feel that the student in your family needs to improve his or her grades, study habits or in-school attitude, consider using a One to One tutor.

We will prepare an individual programme developed expressly for your child. Our qualified teachers and instructors will provide the necessary academic assistance in your home or at our centre.

Thousands of our students have improved their marks in Mathematics and Science, English and the Humanities, Business Courses and Computer Science and in many other areas. Help your child get ahead.

ONE TO ONE EDUCATIONS

2110 West 12th Avenue
Vancouver, B.C.
(604) 734-5161

昌昌裝修公司

電話：876-3460
或 291-0864

承接：
內外油漆，土庫裝修
用料上乘，價錢最平

訃告

先嚴譚謙公府君(一八八一年)廣東台山白沙龍盤里人，生於一九三六年八月十一日，不幸於一九八一年四月五日零晨病於中央醫院，享壽四十四歲。謹擇於四月九日(星期四)上午十時，假座市黨儀禮館舉行喪禮，出殯於士丹利街。此訃。

孤哀女 惠珍 惠芳 同泣告

壹至壹英文學院招生

專科教授英文及數學等，本院精練教師爲你的兒童設計適合課程，按千數學生在本院。

Instruction is available for elementary, secondary, college and university levels.

請親到本院，課程包括：
聽、說、讀、寫、算、機、等，歡迎詢問。

秦祥林與張剛賢有同感 林青霞崔苔菁脾氣 發作起來會嚇死人

兩人同屬天蝎座也有烹飪天份

△台北消息：林青霞與張剛賢的距離，最近似乎拉近了。林青霞與張剛賢，在王和食部宴請了以前曾有一面之緣，但後來，因各自為事業與生活奔波，不易見面。不過，因大家同屬「天蝎座」，拉了兩人的距離。

林青霞與張剛賢，在王和食部宴請了以前曾有一面之緣，但後來，因各自為事業與生活奔波，不易見面。不過，因大家同屬「天蝎座」，拉了兩人的距離。

劉文正與周姓女友 異地分隔均有信心

但他又說：「我才廿六、七歲，即 使多交幾個女朋友，也很正常呀！」

△劉文正前晚自台北來港，這是他第七次來港，也是他最近心理負擔的一次。因為今次他仍攜同一家夜總會之班底，作首次公開在港登台演唱。劉文正過去曾與周姓女友及其機務人員，來港表演。他因此對香港歌壇口味有點認識，兩年多來，多交幾個女朋友，很正常呀！



無緣喜劇《威水世家》的三位主角，左起：劉文正、周姓女友、黃香芬。

林建明已兩月 未獲港視薪酬 原來是奉命代扣稅

但說她已寄出支票分期 繳稅向稅局代為扣除

△林建明最近向港視索薪，但港視方面表示，林建明已兩月未獲薪酬，原來是奉命代扣稅。但說她已寄出支票分期繳稅向稅局代為扣除。

鄭裕玲甘國亮 採用密碼聯絡

△鄭裕玲與甘國亮最近採用密碼聯絡，以避狗仔隊的跟蹤。鄭裕玲表示，甘國亮最近常與她聯絡，但都是用密碼。



鄭裕玲最近常與甘國亮聯絡，但都是用密碼。

環境喜劇普遍受歡迎 威水世家屬該類劇集

△由曾志偉監製的喜劇《威水世家》昨日開拍，目前兩電視台均缺少這類環境喜劇，所以這類環境喜劇，所獲得的觀眾支持，比一般喜劇更為熱烈。

《威水世家》昨日開拍，目前兩電視台均缺少這類環境喜劇，所以這類環境喜劇，所獲得的觀眾支持，比一般喜劇更為熱烈。



無緣喜劇《威水世家》的三位主角，左起：劉文正、周姓女友、黃香芬。

三毛流浪記 南方影業公司攝製

△由南方影業公司攝製的《三毛流浪記》將於四月五日開拍。該片定於本月（四月）五日開拍。



《三毛流浪記》將於四月五日開拍。

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程。由八小時起，時間任擇。

時免費接送，時間任擇。

男女教師
轉波車或
自動波車
任君選擇

學

每年本校奉送考試及格同學之日曆，寒暑假及水杯任擇，經已製妥，請於十一月十一、廿三號，上午親到校索取，送完即止。

名園大酒家

黃珊小姐 解曉萍小姐 車軒承先生 杜鳳珊小姐

名廚主理 粵菜三層 華筵喜酌 星期美點 晚飯宵夜 歌星樂隊 每日演唱 即日登台 陣容雄厚 青春歌后

英俊歌王 黃珊小姐 解曉萍小姐 車軒承先生 杜鳳珊小姐

小軒歌后 黃珊小姐 解曉萍小姐 車軒承先生 杜鳳珊小姐

電話：六八三二四七二二

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 迎 新鮮蛋麵 歌 鮮春捲皮 辦 鮮雲吞皮 素 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗乾麵

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大雞小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大雞小酌 悉從尊便

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新穎機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

代理省政府 Autoplan

汽車燕梳

服務週到 泊車方便

地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行

珠寶寶氣 閃閃生輝

專營：鑽石玉器 黃白金飾 紅藍寶石 結婚金牌 賀壽金座

專行專業。名師設計。款式多。價錢平 首飾修理。鐘表修理。快捷妥當。保證滿意 高價收買 金銀首飾。鑽石玉器。各國金幣。銀幣。

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (唐人埠緬街)
VANCOUVER, B. C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604) 669-3247

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C. 681-5848 879-5506

新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折非沖晒 影相快印每張35仙 護照快印即影即有 平靚又快歡迎惠顧 一日起貨

新邊麵飽 味美 新鮮

港幣匯率行情

Table with exchange rates for various currencies including HK\$, US\$, and others.

四月七日 雲高華股市最活躍股票

Table listing active stocks in Vancouver with columns for volume, close, and change.

四月七日 紐約股市最活躍股票

Table listing active stocks in New York with columns for volume, close, and change.

多倫多雲高華紐約金融行情簡報

雲高華七日股市交投平穩，做價受壓互見。跌價股二〇四隻，漲價股二八九隻，不變者二七二隻。成交量六百九十萬股，總值二千三百一十萬元。

美經濟較預期為佳

失業率增加 新工人增加 美經濟較預期為佳

四月七日 紐約股市最活躍股票

Table listing active stocks in New York with columns for volume, close, and change.

港上週股票週息百分率

Table showing weekly interest rates for various stocks in Hong Kong.

四月七日 多倫多股市最活躍股票

Table listing active stocks in Toronto with columns for volume, close, and change.

後日三漲上續連

落回昨價金港 元五〇三三兩每價市收 順微告亦元美場市滙外

Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant, featuring '漢宮大酒樓' and '金漢大酒樓' with details on location and services.

Advertisement for '利口福飯店' (Delightful Food Restaurant) with a focus on Cantonese cuisine and dining hours.

Advertisement for '金滿樓酒家' (Golden Capital Restaurant) highlighting its location and various dining options.

Advertisement for '黃氏酒家' (Wong's Wok) featuring '正宗粵菜' and 'Gourmet Cantonese Cuisine'.

Advertisement for 'B.C. ROYAL CAFE' located at 119 East Pender St., Vancouver B.C.

Advertisement for '天福樓' (Tian Fu Lou) restaurant, specializing in Sichuan and Cantonese dishes.

加拿大就業及移民部最近公佈 中國移民數字統計

(渥太華訊)據聯邦就業及移民部最近公佈的一九七九年移民統計，該年內：

(一)中國移民來加共二千零五十八人，在紐芬蘭六人，諾華斯高沙省七人，紐賓士頓省九人，古德省一百四十一人，安大略省六百三十八人，魁北克省四百五十九人，沙省七十九人，亞省二百零七人，卑詩省八百九十三人，西北行政特別區三人。

(二)香港移民五千九百六十六人，來紐芬蘭十二人，諾華斯高沙三十人，紐賓士頓八十八人，古德省三百四十八人，安省二千六百五十八人，魁北克省一千六百六十六人，沙省一百二十五人，亞省九百八十八人，卑詩省一千六百零七人，西北行政特別區七十七人。

(三)來自台灣移民，共七百零七人，到紐芬蘭六人，諾華斯高沙十人，紐賓士頓四人，古德省五十五人，安省三百七十五人，魁北克省十六人，沙省十六人，亞省五十二人，卑詩省一百七十三人。

(四)來自澳門移民，共一百零二人，到諾華斯高沙省一人，古德省八人，安省廿二人，魁北克省三人，沙省二人，亞省十五人，卑詩省五十一人。

卑詩舊渡輪出售

(雲訊)卑詩省渡輪公司最古老之渡輪打里打里號，昨以五萬五千三百元售給兩名男子卡特及斯摩，他倆於二月時，投標向公司購買該渡輪手續。

卑詩渡輪公司主席史杜德賀治表示，共有十三人投標購買該渡輪。

該片打里打里號，於一九二三年服務行駛於西海岸，由加拿大太平洋鐵路公司購買，兩年後自卑詩渡輪公司中退，停止航行，新船主擬計劃改建為海上酒家。

警方演習保安措施

(雲訊)昨卑詩警方警衛森嚴，舉行演習，因美國總統訪加，列根被刺中槍受傷，加皇乘機，警及保安人員，需要加強措施，以防萬一，如真正要訪問雲時，應加強保安措施。

昨日之演習，有專車出動，亦由警隊護送，由雲地機場經市商業中心，直達士丹梨公園，亦有人扮作狙擊者之歹徒。

域教育局增設課程 教授學生戒酒戒毒

(雲訊)一九八〇年九月，大域多利教育局為第八班學生規定增設「展望」課程，甚為成功，該為時二十小時新課程，講授吸煙、酒精、及其他日常吸食毒品的壞習慣，及學生一切之事項，因域多利學校低年級學生吸食酒類人數漸多，遂增設該項課程。

不列顛尼亞校友 籌備畢業銀禧聯歡

(雲訊)雲地不列顛尼亞高

新會僑聯落成開幕 岡州會館代寄賀儀

(雲訊)雲地岡州總會館近日接獲新會僑聯落成開幕賀儀，於四月十一日舉行新會僑聯大慶祝典禮，連日來會館會員求，代寄賀儀，計已收到黃崑山一百元，蕭棟材五十元，湯陳托寄賀儀者，請速親到岡州會館聯絡洽云。

龍形總會得人推戴 熱心人仕樂助經費

(雲訊)本埠北美洲龍形體育總會，自成立迄今，僅及兩年，一向本着強健身心，發揚國術之純正宗旨，故極受社會人士之擁護，多蒙贊助。

多倫多機場擴建 聯邦政府撥款二千八百萬元

(多倫多訊)加聯邦政府宣佈撥出二千八百萬元款項，作改善多倫多國際機場第一終站之用。此筆款項，大部份將用於改善國際行李檢查及物料制度，並將改善防火及安全設備，與兩終站間通訊制度，又計劃新設計廣播系統報告飛行及行李處理之情報。

電台主辦徵文比賽

(卡加利訊)加拿大廣播公司無線電台開始徵文比賽，獎金共二萬六千元。

勇於任事，熱心服務，前二十餘年退休。近年來因年事日高，辭職。其子與媳長，不幸於三月廿三日與世長辭，積勞成疾，年七十歲。其女媳媳王國華，男孫永倫家，及女孫媳王國華，男孫永倫家，及女孫媳王國華，男孫永倫家。

雲地建權實業部
一九八〇—一九八一年職員表

總理：李華英
書記：李耀福
財政：蔡裕芳
外務：王福祥
監督：雷民怡
董事：呂顯昭、黃振光、伍澤謙、吳一平、趙榮發、梅拱學、謝連如、林福侃、岑兆英、鄭炳光、關華標、周慕斌、簡國安、黃柏平

雲地洪門體育會一九八〇年職員表

正會長：李華英
副會長：簡國安
正書記：李耀福
副書記：蔡裕芳
正財政：王福祥
副財政：雷民怡
正監督：呂顯昭
副監督：黃振光、伍澤謙、吳一平、趙榮發、梅拱學、謝連如、林福侃、岑兆英、鄭炳光、關華標、周慕斌、簡國安、黃柏平

雲地洪門民治黨雲地支部
一九八〇年職員表

正主席：李華英
副主席：簡國安
正秘書：李耀福
副秘書：蔡裕芳
正財政：王福祥
副財政：雷民怡
正監督：呂顯昭
副監督：黃振光、伍澤謙、吳一平、趙榮發、梅拱學、謝連如、林福侃、岑兆英、鄭炳光、關華標、周慕斌、簡國安、黃柏平

雲地民治黨支部啓

一九八一年四月廿九日

得其順銀行

電子音樂手錶上市
Dickson Time House
102 - 475 MAIN ST.
Vancouver, B.C. V6A 2T7
TEL: 684-2078

精打細算
修理好錶
聰明人選
請來問我
永無缺憾
歡迎郵寄

中西商業中心招租

全新，餐館，西藥房，美容院，洗衣店，西餅店等行業，現已有西人之連環雜貨店經營，請直接與業主梁植怡洽。

1124 DOG CREEK ROAD WILLIAMS LAKE, B.C.

精工製金請帖

歡迎郵購 樣辦備索 七天起貨
誠徵各埠代理

本埠代理 商號
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR.
PHONE: 255-0055
榮新印刷公司 325 MAIN ST.
PHONE: 688-5037
中華公司 296 E. PENDER ST.
PHONE: 681-9917

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

定於四月四日開張營業

**中國洪門民治黨
雲地機構聯合通告**

洪啓者：
本大會定於四月二十二日(星期日)下午一時在本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項重要待商，務希各級職員、黨、社員依時出席參加以便進行此佈

一九八一年四月六日

中國洪門民治黨總支部
雲地支部
達權社
體育部
同啓

錄發映視協會

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120 873-8111

任何種類影片都勝人一等，有我咁平，有我咁靚。

香港電視片集
新時代，新潮片
新創作，新貢獻
專為各僑胞特設

錄發映視協會

任何種類影片都勝人一等，有我咁平，有我咁靚。

香港電視片集
新時代，新潮片
新創作，新貢獻
專為各僑胞特設



Wosk's LTD.

EARLY BIRD 33 HOUR MARATHON MADNESS

CLEARANCE STORE 350 S.E. MARINE DR. VANCOUVER ONE LOCATION ONLY

清盤大減價，捷足先登 TEL: 321-6861

THUR. 9 A.M. - 9 P.M. APRIL 9
 FRI. 9 A.M. - 9 P.M. APRIL 10
 SAT. 9 A.M. - 6 P.M. APRIL 11

EASY TERMS CHARGEX MASTER CHARGE
 PICK UP & SAVE SLIGHT EXTRA CHARGE FOR DELIVERY

<p>30" ELECTRIC RANGES \$319⁹⁵ 三十個電動煮餐爐</p>	<p>X HOTEL 20" COLOR T.V. SETS TO CLEAR \$199⁹⁵ 30 DAY WARRANTY 旅館彩色電視機 ONE PER COST.</p>	<p>ADMIRAL 17 CU.-FT FROST FREE REFRIGERATOR \$699 海軍大巨牌雪櫃</p>	<p>WALL UNITS \$49</p>	<p>ASSORTED HEXAGON COFFEE END TABLES 1/2 PRICE</p>	<p>ASSORTED NIGHT TABLES 1/2 PRICE 雜牌檯</p>
<p>9 A.M. SAT. EARLY BIRD SPECIALS MCCLARY CLOTHES DRYER PICK UP PRICE \$249 麥企利烘衣爐</p>	<p>10 A.M. SAT. EARLY BIRD SPECIALS MCCLARY 30" RANGE SELF-CLEANING OVEN WHITE ONLY PICK UP PRICE \$499 自動煮餐爐</p>	<p>11 A.M. SAT. EARLY BIRD SPECIAL LOVE SEATS IN OLEFIN COVER \$149</p>	<p>9 A.M. SAT. EARLY BIRD SPECIALS BAR STOOLS 2 FOR \$39 圓檯仔</p>	<p>10 A.M. EARLY BIRD SPECIALS ZENITH 25" COLOR T.V. WITH REMOTE CONTROL (3 ONLY) \$849 恩尼士彩色電視</p>	<p>11 A.M. EARLY BIRD SPECIALS GLASS TOP COFFEE TABLES MATCHING END TABLES \$69 \$59 玻璃檯</p>

ALL LIVINGROOM FURNITURE **REDUCED!** ALL BEDROOM FURNITURE & BEDDING **REDUCED!** ALL DINING RM & KITCHEN SUITES **REDUCED!** ALL APPLIANCES & COLOR T.V. **REDUCED!**

WOSK'S CLEARANCE STORE 活氏棧房傢俬大平賣

納偉旅行社
 無遠弗屆·無微不至
 Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
 緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,799
 * 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
 * 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
 * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
 * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
 * 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日。

廣州旅遊探親團 \$1,699
 * 暢遊廣州、佛山、從化、星湖或七星岩等地。
 * 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
 * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
 * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
 * 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 \$1,649
 * 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及北京。
 * 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
 * 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
 * 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
 * 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268
 * 華人領隊，全團十天，乘坐有空調節及洗手間之豪華豪華車。
 * 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
 * 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
 * 上列 \$268 為五人同房小童之價錢，其他價錢列如下：
 * 四人房 \$305 三人房 \$315 雙人房 \$345 (12歲以下小童減收 \$20)
 * 出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，81年6月27日起至8月25日逢星期六，12月19日/12月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團
 * 蘇雷市三日遊 華人領隊
 * 出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
 * 阿根拿根東園三日遊 華人領隊
 * 出發日期：81年8月1日
 * 域多利兩日遊 華人領隊
 * 出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
 * 加拿大洛磯山脈七日遊 華人領隊
 * 出發日期：逢星期日 (81年由5月30日起至9月13日止)。

迪斯尼樂園旅遊團 \$264
 * 全團五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
 * 包迪斯尼樂園一天的人場及十一款遊玩券。
 * 上列 \$249 為四人同房小童之費用，其他費用如下：
 * 四人房 \$299 三人房 \$309 雙人房 \$329 (十二歲以下小童減收 \$50)
 * 出發日期：逢星期三出發 (由五月七日起至十二月廿四日止)

賭城旅遊團 李耀 \$189 拉斯維加 \$199
 * 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
 * 奉送各款賭券價值超過 \$100。
 * 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平
 冠尼牌 \$154 多倫多 \$246 渥太華 \$254 滿地可 \$270
 三藩市 \$150 羅省 \$186 賭城 \$186 紐約 \$317

利安旅行社
 RIGHT ON TRAVEL INC.,
 475 MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝 一九八一
 4月24日，5月25日
 6月29日，7月15日
 8月24日，10月23日

●費用包括：
 由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計。
 ●本公司服務：
 每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港為止。

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23561
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: Toronto: Hong Kong International Travel Ltd.
 香港國際旅行社
 281 Spadina Ave. Toronto,
 Ontario Canada M5T 2E3
 Tel: (416) 362-6707

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
 永安旅遊有限公司
 400 Bank St., Ottawa, Ontario
 Canada K2P 1Y5
 Tel: (613) 234-5493
 SUBSIDIARY OF SUNNY HOLIDAYS CORPORATION LTD.

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
 Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手肉味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
 冷凍包點餃子、梅菜包等
 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等
 價廉物美食品。
 多倫多、滿地可、溫地餅、點開頓、卡技利
 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

\$2,799 中國旅遊探親團
 * 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
 * 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
 * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
 * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
 * 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日。

\$1,699 廣東旅遊探親團
 * 暢遊廣州、佛山、從化、星湖或七星岩等地。
 * 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
 * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
 * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
 * 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

溫哥華~國華公司 (604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
 溫哥華~納偉旅行社 (604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
 溫哥華~環球旅行社 (604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
 亞畢打~善豪旅行社 (403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10183-97th Avenue, Edmonton, Alberta
 沙省~納偉旅行社 (306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

梁 祺
 KEE LEUNG
 Phone: 254-1203

承接土木工程
 商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小
 間格、天花、油漆、水電工程、專修屋頂瓦仔
 及熱氣、泥沙平頂、面、一律接辦。
 如蒙利用，免費估價。
 地址：亞力山打街五〇四號。
 電話：二五四一二〇三
 上午八時至十二時 晚上六時至十二時